



GEMEINDEBRIEF

*der Deutschen Evangelisch-
Lutherischen*

St. Annen und St. Petri gemeinde

Frühjahr 2017



ВЕСТНИК

*Немецкой Евангелическо-Лютеранской
общины Св. Анны и Св. Петра*

Весна 2017

Impressum/ Выходные данные

Gemeindebrief der Deutschen Evangelisch-Lutherischen St. Annen und St. Petrigemeinde/ Вестник Немецкой Евангелическо-лютеранской общины Св. Анны и Св. Петра

An dieser Ausgabe haben mitgearbeitet:

Marina Chudenko,

Judith Schaefer,

Michael Schwarzkopf

Satz: Michael Schwarzkopf

Auflage: 250

Anschrift

191186 St. Petersburg

Newskij Pr., 22-24

St. Annen und St.

Petrigemeinde

Sprechstunden des Pastors: Mittwoch, Freitag 15:00-18:00 Uhr

Приемные часы пастора: среда, пятница 15:00-18:00

e-mail: petrikirche@mail.ru

Над этим выпуском работали:

Марина Худенко,

Юдит Шефер,

Михаэль Шварцкопф

Редактор: Михаэль Шварцкопф

Тираж: 250

Адрес

191186 Санкт-Петербург

Невский пр., 22-24

Община Св. Анны и Св.

Петра

www.petrikirche.ru

Liebe Freunde der Petrikirche!

Vor uns liegt die Passionszeit, dann die Osterzeit. Wir bedenken die Passion Jesu und hoffen auf das neue Leben, das er schenkt. In der Fastenzeit fragen wir uns, worauf wir verzichten können, um das große Geschenk Gottes besser wahrzunehmen.

Neues Leben schenkt er auch der Petrikirche - durch die vielen Menschen, die sich für die neue Orgel einsetzen, die unsere Kirche zu einem besonderen Ort Petersburger Musikkultur werden lässt. Ihnen danke ich schon jetzt von Herzen - wir werden auch als Gemeinde nach Wegen suchen, unseren Dank angemessen auszudrücken.

Seit Anfang Februar feiern wir unsere Gottesdienste nicht mehr im großen Saal, weil die Orgelempore umgebaut wird. Wir verzichten einige Wochen auf die festliche Atmosphäre des Kirchsaals, um ihn dann neu, festlicher, mit großer Orgel wieder zu erleben.

Für mich ist es eine Freude, diese besonderen Wochen mit der Gemeinde zu teilen. Wir gehen neue Wege und vertrauen auf Ihn, der mit der Auferstehung einen ganz neuen Weg ging. Wir feiern unsere Gottesdienste auch mit einer leicht erneuerten Gottesdienstordnung, die ich schon vor einem Jahr der Gemeinde vorgestellt habe. Möge all das Neue uns nicht so erschrecken wie der Engel die Frauen am Grab erschreckt hat, möge alles Neue aber Mut machen, den Weg seiner Auferstehung mitzugehen.

Ihr Pastor Michael Schwarzkopf

Дорогие друзья Петрикирхе!

Нам предстоит время Поста и далее – Пасха. Мы думаем о Страстях Иисуса, мы надеемся на новую жизнь, которую он нам дарует. Во время Великого Поста мы спрашиваем себя, от чего мы можем отказаться, чтобы достойно принять дар Божий. Новую жизнь он даёт и Петрикирхе – через многих людей, которые трудятся для установления нового органа, что позволит Петрикирхе занять особое место в музыкальной

культуре Петербурга. Я уже сейчас благодарю их от всего сердца – мы будем также как община искать пути выразить нашу благодарность должным образом.

С начала февраля мы не проводим больше богослужения в большом церковном зале, так как уже начинается установка нового органа. Мы отказываемся на несколько недель от праздничной атмосферы церковного зала, чтобы впоследствии снова испытать новое и праздничное уже с большим органом.

Для меня большая радость – разделить эти особенные недели с общиной. Мы идём новым путём и доверяем Ему, Который Воскресением открыл новый путь. Мы проводим теперь наши богослужения с несколько обновлённым порядком богослужения, который был представлен мною общине уже год назад. Пусть всё новое не пугает нас, как ангел испугал женщин в пещере у могилы, пусть всё новое побуждает к усердию разделить путь Его Воскресения.

Ваш пастор Михаэль Шварцкопф



Liebe Gemeinde,

mein Name ist Judith Schaefer, ich bin 22 Jahre alt und ich studiere im 7. Semester evangelische Theologie auf Pfarramt an der kirchlichen Hochschule Wuppertal/Bethel. Nach meinem St. Petersburger Aufenthalt werde ich mein Hauptstudium an der Georg-August-Universität in Göttingen weiterführen.

Zurzeit absolviere ich hier in ihrer Gemeinde bei Pastor Michael Schwarzkopf ein zweimonatiges Gemeindepraktikum, über dessen Möglichkeit ich mich sehr freue und welches mir jeden Tag sehr viel Freude bereitet. „Warum gerade hier in der Gemeinde?“, werde ich öfter gefragt. Geboren in Köln und aufgewachsen in der kleinen Stadt Niederkassel, die direkt zwischen Köln und Bonn liegt, kannte ich Russland bisher nur aus der Geschichte, wenn wir in der Schule den 2. Weltkrieg, dessen Folgen und den Kalten Krieg mitsamt Zusammenhängen durchnahmen. Es war kein lebendiges Bild, welches sich für mich ergab, zumal schon allein die Reisen in die ehemaligen DDR Gebiete eher rar und fern erschienen. Doch mit der Zeit änderte sich das.

Ich bekam die Chance, im Sommer 2014 mit der Organisation *Aktion Sühnezeichen Friedensdienste* für 2 Wochen nach Belarus zu reisen, wo es mir sehr gefiel. Ich schmiedete Pläne, nach Abschluss meines Grundstudiums ein Semester Pause lang zu machen, um praktische Erfahrung in einer lutherischen Gemeinde in Russland zu machen. Und wie Gott wohl den Weg wies, kam ich durch eine Professorin an Frau Tatiana Wagner, die für einige Zeit Vikarin in der St. Petrikirche war. Wir trafen uns im Winter 2015 und sie erzählte mir mit leuchtenden Augen von der Gemeinde und ihrer wunderbaren Zeit.

Und jetzt bin ich hier. Etwa anderthalb Jahre später mit einem abgeschlossenen Grundstudium in evangelischer Theologie und einem einmonatigen russisch Intensivsprachkurs im Gepäck: Ich merke, dass es gerade so für die vielfältigen Aufgaben und Begegnungen hier in St. Petersburg ausreicht. Das Erleben der Kirche und Gemeinde an der Seite des Pastors verbirgt jeden Tag neue Details und Zusammenhänge, die bei weitem nicht auf ersten Blick zu erahnen gewesen wären. Und ich merke, dass diese kleine deutsche lutherische Gemeinde in der nördlichsten Millionenstadt eine ganz besondere ist. Wenn ich ein Bild zum Beschreiben finden müsste, dann wäre es das eines Schiffes, welches in den Wellen des riesigen Meeres unterwegs ist. Manchmal gerät es ins Schaukeln, manchmal ist die Wasseroberfläche ganz ruhig. Es befinden sich unterschiedliche Menschen an Bord, die mit ihren Fähigkeiten und Talenten ihren Teil miteinbringen.

Der Höhepunkt jeder Woche bildet der Gottesdienst, in dem die Gemeinde zusammenkommt- ob nun oben im Kirchensaal oder zurzeit ausweichend in der Kapelle. Es ist für alle Platz, jeder ist willkommen. Und es erfüllt mich mit Freude und Stolz, dass direkt am Newskij-Prospekt all‘ dies möglich ist. Wenn auf dem Weg zur Kirche das Gebäude in ganzer Pracht vor mir erscheint, sehe ich, mit jedem Tag mehr, die Lebendigkeit, die sich in ihr verbirgt.

Judith Schaefer

Дорогая община!

Меня зовут Юдит Шефер, мне 22 года, я студентка четвертого курса изучения евангелической теологии в Высшей Церковной Школе пасторов в Вуппертале. После моего пребывания в Санкт-Петербурге я буду продолжать обучение в геттингенском университете им. Георга-Августа.

В настоящее время я прохожу двухмесячную практику в вашей общине у пастора Михаэля Шварцкопфа. Я очень рада этой возможности, которая приносит мне каждый день много счастья. Почему именно здесь – в Санкт-Петербурге, в Петрикирхе, в вашей общине?

Я родилась в Кёльне, выросла в маленьком городке Нидеркассель, который находится между Кёльном и Бонном. До сих пор я знала о России только из уроков истории, которая была представлена в контексте второй мировой войны и её последствий в виде холодной войны, а редкие поездки в весьма отдалённые районы бывшей ГДР выдавались нечасто. Но со временем всё изменилось. Летом 2014 года мне выпал шанс посетить Белоруссию с организацией Служба Примирения по вопросам мира. Я строила планы – после моего основного курса обучения сделать перерыв и использовать его для получения практического опыта в одной из лютеранских общин в России. И Бог направил меня через одного профессора к Татьяне Вагнер, которая некоторое время была викарием в вашей общине. Мы встретились зимой 2015-го, и она с горящими глазами рассказывала мне о вас и о чудесном времени, проведённом ею в вашей общине. И вот я здесь. После полутора лет изучения основ евангелической теологии и месячного интенсивного курса русского языка в багаже, с уверенностью, что этого достаточно для решения всевозможных задач и встреч здесь в Санкт-Петербурге. Опыт нахождения как пастора в церкви и в общине открывает каждый день новые детали и подробности, о которых невозможно было бы догадаться с первого взгляда. И я понимаю, что эта маленькая немецкая лютеранская община в северном мегаполисе – нечто особенное. Если я искала бы образ, то сравнила бы её с кораблём, который движется в волнах огромного моря. Иногда этот корабль раскачивается как качели, иногда спокоен на морской глади. На борту этого

корабля разные люди, каждый со своими способностями и талантами вносит свою лепту в его движение. Кульминацией каждой недели предстаёт богослужение, когда собирается вместе вся община, наверху ли в церковном зале или в капелле, для всех найдётся место, каждый приглашён. Это наполняет меня радостью и гордостью, что прямо на Невском проспекте такое возможно. Когда по пути к церкви передо мной предстаёт её здание во всей своей славе, я вижу с каждым днём всё больше динамизма, скрытого внутри него.

Юдит Шефер



Ostern

Der Herr ist auferstanden! - Er ist wahrhaftig auferstanden! Mit diesem fröhlichen Gruß begegnen sich zu Ostern Menschen auf den Straßen Russlands. Wir feiern das Wunder, dass Gott uns mehr Leben schenkt, als der Tod uns nehmen kann. Wir feiern dieses Wunder in einer Welt, die mit all ihren Problemen, Konflikten, Schrecken weit weg von der Auferstehung zu sein scheint. Aber das Wunder der Auferstehung ist keine Illusion. Einer der ältesten Berichte über die Auferstehung zeigt uns das: Im Markusevangelium erfahren die Frauen aus dem Jüngerkreis zuerst von der Auferstehung, und sie fürchten sich. Sie fürchten sich so sehr, daß sie niemandem etwas sagen.

Im Februar habe ich mit einem Mitglied unserer Gemeinde und Vertretern der Russlanddeutschen in Workuta vor dem Denkmal für die Opfer der Trudarmia gestanden. Wenn wir bedenken, was in Workuta und anderen Lagern geschah, dann fehlen uns die Worte. Was bedeutet Auferstehung angesichts dieses unermesslichen Leids? Wir hören von der Auferstehung und sagen niemandem etwas, denn wir fürchten uns, nicht das richtige Wort zu sagen, oder den Überlebenden und den Nachkommen der Opfer billigen Trost anzubieten.

Aber gerade in unserer Sprachlosigkeit erleben wir Auferstehung, wie damals die Frauen um Jesus: Wir können die Orte des Todes besuchen und dort ein Vaterunser sprechen. Wir können deutsche Kultur in Russland pflegen und Erinnerungen bewahren. Wir können in unserer Osterfeier erfahren, wie Gott uns neue Hoffnung schenkt. Unsere Gemeinde in der Petrikerche hat es gerade in

diesem Jahr erlebt: Viele Menschen halfen, damit wir eine neue Orgel bauen können. Mögen ihre Klänge uns etwas von Auferstehung sagen, das größer ist als unsere Worte. Eine Auferstehung der Petrikirche ist diese neue Orgel. Auch ohne Worte macht ihre Auferstehungsbotschaft Menschen Mut, weit über unsere Kirche hinaus.

Пасха

Христос воскрес! – Воистину воскрес! этим радостным приветствием встречают друг друга люди на улицах России. Мы празднуем чудо – жизнь, дарованную Богом, превосходящую смерть. Мы празднуем это чудо в мире, наполненном проблемами, конфликтами, ужасами террора, в мире, который кажется далёким от Воскресения. Но чудо Воскресения не иллюзия. Одно из самых древних посланий о Воскресении показывает: В Евангелии от Марка написано, что женщины из окружения Иисуса впервые узнав о Воскресении ужаснулись. Их страх был настолько сильным, что они никому ничего не сказали.

В феврале я с одним из членов нашей общины и представителем российских немцев в Воркуте был в этом городе, и мы стояли перед памятником жертвам Трудармии. Когда мы думаем о том, что происходило тогда в Воркуте и других лагерях, мы теряем дар речи. Что означает Воскресение перед лицом этих неизмеримо огромных страданий. Мы слушаем о Воскресении и никому не говорим об этом, потому что боимся, что не сможем найти верных слов, или, что такое утешение будет неубедительным для выживших и их потомков.

Но в нашем безмолвии мы переживаем это Воскресение как

женщины из окружения Иисуса. Мы можем посетить места смерти и творить там молитву «Отче наш». Мы можем позаботиться о сохранении немецкой культуры в России и сберечь воспоминания. Мы можем также в нашем праздновании почувствовать, что Бог даёт нам новую надежду. Наша община пережила это уже в текущем году –многие люди оказали помощь, чтобы мы могли установить новый орган. Пусть его звуки расскажут нам нечто о Воскресении, что много больше всех наших слов. И даже без слов ваша весть о Воскресении придаст людям мужество нести её дальше за пределы нашей церкви

„Mabuchai!“,

lautet die Begrüßung auf den Philippinen, dem Land, von dem aus der diesjährige Weltgebetstag gestaltet wurde. Am Samstag, den 11.02.2017 trafen sich wieder mehr als ein Dutzend Interessierte verschiedener Konfessionen zu der Planung des diesjährigen Weltgebetstages im Flügel der St. Petrikirche.

Der Weltgebetstag ist eine seit über 100 Jahren bestehende Bewegung, die ihre Anfänge in den USA und Kanada fand. Der Gottesdienst wird von Frauen eines immer verschiedenen Landes vorbereitet, der dann genau in der von ihnen zusammengestellten Form weltweit gleichzeitig, am ersten Freitag im März eines jeden Jahres, gefeiert wird.

Der erste Weltgebetstagsgottesdienst in der St. Petrikirche wurde am 03. März 1992 gefeiert und gehört seitdem fest zum jährlichen Gottesdienstlichen Programm.

Zusätzlich zu dem Wechsel der Länder und der damit verbundenen Weitsicht, die die Besuchenden des Weltgebetstages gewinnen, bestimmen die ausgewählten Bibelstellen den Rahmen und die Gestaltung der Gottesdienste. In diesem Jahr geht es um die Arbeiter auf dem Weinberg in Matthäus 20,1-16. Es ergab sich die thematische Überschrift: „Was ist denn fair?“

Mit einem verstärkten Blick auf den Gerechtigkeitsaspekt wurden erst einmal die Philippinen, das bevölkerungsreichste katholische Land Asiens, mit seinen 7.107 Inseln vorgestellt. Wir staunten über die überaus beeindruckende Vielfalt an verschiedenen Pflanzen- und Tierarten und gaben uns die beste Mühe, uns in das auf den Philippinen vorherrschende feuchtwarme Klima hineinzusetzen. Ein besonderes Augenmerk wurde auf die Arbeitsbedingungen der dortigen Bevölkerung gelegt. Es ist ein sehr fruchtbares Land, was jedoch stark von seinen Gegensätzen geprägt ist. Auf der einen Seite schreiten Menschenrechtsforderungen und Modernisierungen voran, auf der anderen Seite bestimmen Ausbeutung und Gewalt den Alltag vieler Philippinerinnen und Philippiner.

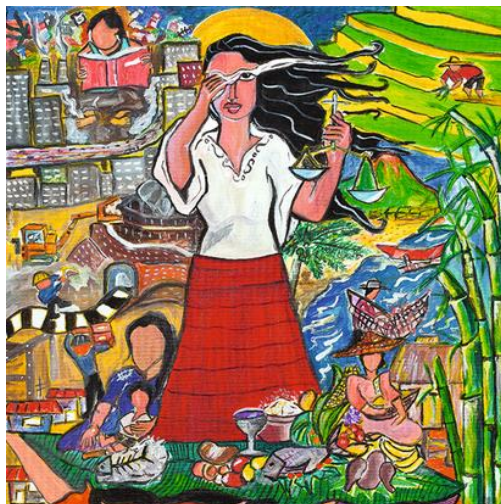
Im Mittelpunkt stand für uns ganz klar die Bibelarbeit, unsere eigene Auseinandersetzung mit dem Bibeltext. Die abschließende Diskussion ereignete sich lebhaft und bereichernd und wir wurden im Anschluss durch die besondere Nationalspeise der Philippinen, dem Reis, gestärkt.

Es folgte das erste Sichten und Einstudieren der Ordnung des Gottesdienstes, der in diesem Jahr eine besonders schöne Liedauswahl beinhaltet. Insgesamt wird es noch weitere Treffen geben, um am 03. März gemeinsam mit vielen Besucherinnen und

Besuchern diese einzigartige und so wichtige Tradition des Weltgebetstages fortzuführen. Wir freuen uns, Sie hiermit herzlich zu unserem nächsten Weltgebetstag einzuladen!

Judith Schaefer

„**Мабухай!**“, так звучит приветствие на Филиппинах, в стране, которая организовала Всемирный День Молитвы в этом году. В субботу, 11 февраля 2017 года больше дюжины заинтересованных членов разных конфессий вновь встретились во флигеле Петрикирхе для планирования Всемирного Дня Молитвы в этом году.



Всемирный День Молитвы является целым движением, которому уже более ста лет и которое берет начало в США и Канаде. Его девиз звучит так: «Молиться, информируясь – действовать, молясь». Он получил дальнейшее развитие, и теперь ежегодно женщины из разных стран (каждый раз новой) готовят одно богослужение, которое затем празднуется именно в той форме, в которой оно задумано, в первую пятницу марта по всему миру.

Первое богослужение в честь Всемирного Дня Молитвы в Петрикирхе праздновалось 3 марта 1992 года, и с тех пор оно входит в ежегодную программу богослужений.

Наряду с ежегодной сменой стран и связанным с этим расширением кругозора посетителей, порядок и организацию богослужений определяют также выбранные отрывки из Библии. В этом году речь идет о работниках виноградника в Евангелии от Матфея, 20, 1-16. Получился такой тематический заголовок: «Что же тогда справедливо?».

С учетом данного аспекта справедливости и была впервые представлена густонаселенная католическая страна Азии – Филиппины – со своими 7.107 островами. Мы поразились в высшей степени восхитительному многообразию различных видов растений и животных, а также постарались проникнуться теплым влажным климатом, царящим на Филиппинах. Особое внимание мы уделили условиям труда местного населения. Это страна «плодородия», что, тем не менее, выражается в сильных противоречиях. С одной стороны, осуществляется модернизация и происходит развитие в области прав человека, с другой же, будни многих филиппинцев определяют эксплуатация и насилие.

В центре внимания для нас, конечно же, была работа с Библией, наше собственное рассмотрение библейского текста. Заключительная дискуссия вышла оживленной и содержательной, и в итоге мы были удостоены национального приза Филиппин – риса.

Затем последовали первый просмотр и заучивание порядка богослужения, которое в этом году содержит особо красивые и тщательно отобранные песни. В целом, такие встречи состоятся и в дальнейшем, чтобы 3-го марта вместе со всеми гостями продолжить эту уникальную и такую важную традицию Всемирного Дня Молитвы. И мы рады пригласить Вас на наш следующий Всемирный День Молитвы!

Юдун Шефер

Reise nach Workuta

Mitte Februar fuhren Pastor Schwarzkopf und Alexander Resner gemeinsam mit der deutschen Generalkonsulin nach Syktywkar und Workuta. Mit den Vertretern der Russlanddeutschen in der Republik Komi – Elena Kopp und Oleg Straler – beteten sie am Denkmal für die Gefangenen der Trudarmee.



Die Reise, das Gedenken an die in den Lagern Umgekommenen berührten uns tief. Im Gebet fanden wir Trost.

Поездка в Воркуту

В середине февраля пастор М. Шварцкопф с Александром Резнером вместе с Генеральным консулом Германии поехали в Сыктывкар и Воркуту. Сообща с представителями российских немцев Республики Коми, Елена Копп и Олег Штралер, молились у памятника Трудармейцам. Поездка, память о погибших в лагерях тронули наши души. Молитва дала нам утешение.

Vom Turm bis zum Keller: geführte Besichtigungen und kulturelle Projekte

Vor etwas mehr als einem halben Jahr begann ich, Führungen durch unsere Petrikerche für spontane Besucher und für Besucher auf Anmeldung anzubieten. Seitdem habe ich mehreren hundert Menschen die Kirche zeigen und etwas über ihre Geschichte und die Geschichte unserer Gemeinde vor dem Hintergrund der allgemeinen Geschichte und Gegenwart Russlands und St. Petersburgs erzählen können.

Im Sommer und im Herbst kamen natürlich viele ausländische Touristen, vor allem aus Deutschland, aber auch aus vielen anderen Ländern (Finnland, Schweden, Niederlande, Frankreich, Polen, Schweiz, Österreich, Spanien, USA, Australien, China). Aber auch das Interesse bei Besuchern aus den russischen Regionen und den St. Petersburgern selbst und ist groß – einige erinnern sich an ihre deutschen Wurzeln und suchen einen Anknüpfungspunkt zur Beschäftigung mit der Familiengeschichte, andere möchten etwas über die Evangelisch-lutherische Kirche im Allgemeinen erfahren, wieder andere besichtigen nacheinander die Kirchen der verschiedenen Konfessionen am Newskij prospekt.

Eine Gruppe aktiver Stadtführerinnen hatte unsere Petrikerche in eine Besichtigungstour mit dem Titel „Weihnachtliches Petersburg vor 100 Jahren“ aufgenommen. Im weihnachtlich dekorierten „Turmzimmer“ im Ostturm, das im Oktober Klaus Dombrowski, Alexander Reznar und ihre Helfer entrümpelt und gesäubert hatten (ihnen an dieser Stelle noch einmal ein besonderes Dankeschön!), wurde den Gruppen etwas über die Geschichte des Adventskranzes, den der evangelisch-lutherische Theologe Johann Hinrich Wichern aus Hamburg erfand, und weihnachtliche Bräuche in Deutschland erzählt.

Von einem der höchsten Punkte der Petrikerche in das Kellergeschoss: seit Anfang Oktober wird in den Katakomben die Keramik-Installation „Paradies“ der Petersburger Künstlerin Julia Belowa ausgestellt, die an der Stirnwand des ehemaligen Schwimmbeckens „ihren“ Platz gefunden hat. Durch die Installation können wir eine kreative und jüngere Gruppe von Besuchern erreichen, die auch mit Interesse die Nachricht aufnimmt, dass in Kürze eine große Orgel in der Petrikerche erklingen wird.

Im November zeigten wir im Kirchensaal die für die Wochen vor dem Ewigkeitssonntag passende Ausstellung „Antlitze der Ewigkeit“ des Petersburger Regisseurs und Photographen Dmitrij Korschunow. Diese Ausstellung war ein Gemeinschaftsprojekt mit dem Kulturzentrum der katholischen St. Katharinenkerche und durch den Autor der Bilder war auch die größte christliche Konfession in Russland vertreten.

Gerhard Reutter

С башни до подвала: экскурсии и культурные проекты
Больше полугода назад я начал предлагать экскурсии по Петрикерхе для спонтанных посетителей и для посетителей по предварительной записи. С тех пор я показал несколько сотням посетителей нашу церковь и рассказывал о ее истории и о

истории нашей общины на фоне общей истории и современности России и Санкт-Петербурга.

Летом было много иностранных туристов, прежде всего из Германии, а также из многих других стран (из Финляндии, Швеции, Нидерландов, Франции, Польши, Швейцарии, Австрии, Испании, США, Австралии, Китая). Но интерес у посетителей из регионов России и жителей Санкт-Петербурга тоже велик – некоторые вспомнили своих немецких предков и ищут исходную точку для занятия семейной историей, другие хотят что-то узнать о лютеранской церкви, в общем; есть и те, которые посещают подряд храмы разных конфессий, которые находятся на Невском проспекте.

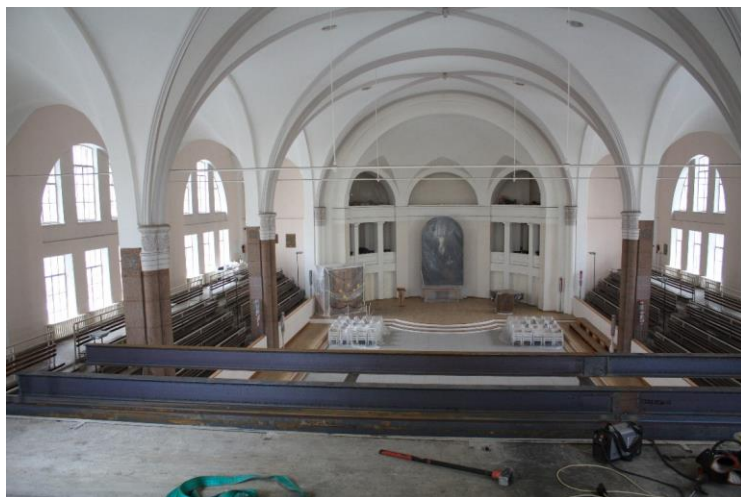
Одна группа активных экскурсоводов включила нашу Петрикирхе в свой пешеходный тур под названием «Рождественский Петербург 100 лет назад». В оформленной по-рождественски «башенной комнате» восточной башни, расчищенной в октябре Клаусом Домбровски, Александром Резнером и их помощникам (всем еще раз огромное спасибо!), экскурсантам рассказывали о рождественских традициях в Германии и об истории венка к Адвенту, которую изобрел лютеранский теолог Йоханн-Хинрих Вихерн из Гамбурга.

С одного из самых высоких мест Петрикирхе в цокольный этаж: в катакомбах с начала октября выставляется керамическая инсталляция петербургской художницы Юлии Беловой с названием «Рай». Художественные объекты нашли «свое» место на торцевой стене бывшей чаши бассейна. Инсталляция позволяет привлечь креативную и относительно молодую группу посетителей, которая с интересом реагирует и на новость, что скоро в Петрикирхе зазвучит большой орган.

В ноябре мы показывали в церковном зале подходящую ко времени церковного года – перед Воскресеньем вечности –

выставку «Лики вечности» петербургского режиссера и фотографа Дмитрия Коршунова. Данная выставка была совместным проектом с культурным центром католической базилики Св. Екатерины, а автором картин была представлена и самая большая в России христианская конфессия.

Герхард Ройттер



Die Peterorgel für die Petrikirche ist in St. Petersburg

Am 14. Februar hat die Orgel der Firma Willi Peter, die bis November in der deutschen St. Getrudenkirche in Stockholm war, St. Petersburg erreicht. Dank der guten Vorbereitung durch Andreas Bohne und die Firma Göllner ist die Verzollung problemlos verlaufen. Bis Mitte März dauert nun noch der Umbau der Orgelempore, den die Firma Beskit ausführt, dann kommen die Orgelbauer der Firma Beckerath aus Hamburg, um die Orgel in der Petrikirche aufzubauen. Aufbau und Intonierung werden bis Ostern und darüber hinaus dauern. Ende April kann dann das große Instrument erklingen.

Herzlichen Dank allen, die an der Verwirklichung dieses großen

Projekts mitarbeiten. Möge es ihnen und unserer Gemeinde, allen Besuchern der Petrikirche und den Petersburgern zum Segen werden!

Organ Peter для Петрикирхе уже в Петербурге 4 февраля орган фирмы "Willi Peter", который до ноября находился в немецкой церкви св. Гертруды в Стокгольме, прибыл в Петербург; благодаря хорошей подготовке Андреаса Боне и компании "Göllner" орган без проблем прошёл таможенный контроль. До середины марта продолжатся строительные работы по подготовке места для органа. Эти работы выполняет фирма «Beskit», затем придут из Гамбурга специалисты компании „Beckerath“, которые продолжат работы по установке органа в Петрикирхе. Строительство и настройка будут продолжаться до Пасхи и после неё. В конце апреля сможет зазвучать великий инструмент. Сердечная благодарность всем, кто причастен к реализации этого проекта. Да будут благословенны наша община, все посетители Петрикирхе и петербуржцы.

Beichte

Tut Buße, denn das Himmelreich ist nahe herbeigekommen! So war Jesu erste Predigt. Und wir bedenken diese Worte in der Fastenzeit, die vor uns liegt.

Luther hat gesagt, das ganze Leben der Christen soll sich dieser Buße, diesem Umdenken stellen. Und wir haben als äußerliches Zeichen dieser Buße das Beichtgebet in jedem Gottesdienst. Mit der neuen Gottesdienstordnung bekommt es eine neue Form.

Ich höre immer wieder die Frage, ob eine Einzelbeichte als Teil dieser Buße, dieses Umdenkens im eigenen Lebens auch möglich ist. Es ist gut, sich daran zu erinnern, daß auch die Einzelbeichte in

der lutherischen Kirche weiterhin besteht. Gemeindeglieder, die den Wunsch nach einer solchen Beichte haben, sind herzlich dazu eingeladen: an jedem Mittwoch in der Sprechstunde des Pfarrers.

Исповедь

Покайтесь, ибо приблизилось Царствие Божье! Такова была первая проповедь Иисуса. И мы размышляем о ней во время Великого поста, которое в этом году начинается в марте.

В первом тезисе Лютер написал, что вся жизнь христианина должна быть покаянием, поиском настоящей жизни с Богом. В знак этого общая исповедь у нас, лютеран, является частью каждого богослужения. В новом порядке богослужения она производится новыми словами.

Иногда члены нашей Общины спрашивают меня: есть ли у нас индивидуальная исповедь? Да, есть и это - хорошая возможность покаяния, переосмысления своей жизни. Она была в лютеранстве всегда. Прихожан, которые желают исповедаться, я сердечно приглашаю на приемные часы пастора - по средам с 15 до 18 ч.

Ваш пастор М. Шварцкопф

Wir gratulieren herzlich unseren Senioren zum Geburtstag! Мы сердечно поздравляем наших сеньоров с Днем Рождения!

im März/ в марте:

Абашеву Д. А. 26.03.1936

Вагнер Н. Г. 08.03.1934

Вехзунг Р. В. 08.03.1930

Гордину Б. В. 29.03.1932

Гуляеву С. И. 22.03.1940
Гутман Т. А. 20.03.1942
Пасынкову Г. И. 31.03.1929
Подеревянский П. П. 25.03.1931
Роо Э. Ф. 27.03.1936
Садикову Э. К. 10.03.1935
Самсонову Р. П. 18.03.1940
Сокол Т. А. 13.03.1937
Тагунову И. А. 27.03.1931
Федорович Л. Р. 07.03.1928
Яргомскую Э. С. 09.03.1938

im April/ в апреле:

Бахорину И. Н. 01.04.1933
Васильеву И. Д. 06.04.1933
Галёву М. П. 10.04.1939
Герлеман Т. М. 30.04.1933
Зейдлица В. Н. 21.04.1935
Лузину Т. Г. 25.04.1940
Людвиг Э. Г. 01.04.1937
Палкина Ю. А. 17.04.1931
Плотникову Е. Г. 03.04.1934
Поздееву Л. А. 06.04.1936
Презингера П. Г. 22.04.1937
Самсонова А. Н. 10.04.1932
Семенову А. Н. 08.04.1931
Фольборт В. С. 27.04.1938
Шауб Э. А. 18.04.1924
Эстер Г. О. 27.04.1930

im Mai/ в мае:

Васенко И. А. 05.05.1925
Коршунову М. И. 05.05.1937
Никанорову Н. В. 21.05.1936
Новичкову М. Я. 09.05.1936
Разумову А. О. 11.05.1935
Розову Г. Я. 28.05.1938
Тархова Е. Н. 29.05.1930
Чиркову С. Н. 06.05.1935
Шенрока К. К. 04.05.1930

Gruppen und Kreise in der Gemeinde – Группы и встречи в общине

Vespergebet in der Kapelle Mittwochs, freitags 18.30 Uhr	Вечерня в капелле по средам и пятницам в 18:30
Taizé-Gebet mittwochs 19 Uhr am ersten Mittwoch im Monat im Kirchensaal	Молитва Тэзе по средам, 19 ч. первую среду в месяц в церковном зале
Konfirmanden (Jugendgruppe) im Jugendraum, dienstags 17 Uhr	Конф. занятия (молодежь) в молодежной в молодежной комнате, по вторникам в 17.00 ч.
Bibelseminar I, mittwochs 13.30 im Flügel 08.03. - 29.3. – 12.4. - 26.4. – 10.5. – 24.5. – 7.6.	Библейский семинар I, По средам в 13:30 ч. Флигель

Bibelseminar II,
freitags 19 Uhr
im Flügel

17.3. – 24.3. – 31.3. – 07.4. – 28.4. – 05.5. – 12.5.
– 26.5. – 02.6. – 09.6.

Библейский семинар II,
по пятницам в 19:00 ч.
Флигель

Diakonie
jeden zweiten Dienstag

17.30 Uhr

Диакония
каждый второй
вторник
в 17.30

Seniorenkreis
Fr., 12.00 Uhr

Кружок сеньоров
пт., 12.00

Kleiderkammer 16.00-18.00 Uhr
erster Do. im Monat -
für alle Bedürftigen
Posaunenchor

Fr., 18.00-21.00 Uhr

Chorprobe

Do., 18.00-21.00 Uhr

So., nach dem Gottesdienst

Комната одежды 16.00-18.00
первый чт. месяца – для
всех желающих
Репетиция духового
оркестра

пт., 18.00-21.00

Репетиция хора

чт., 18.00-21.00

вс., после богослужения

Sprechstunde des Pfarrers

Beichtgelegenheit

Mi., 15.00-18.00 Uhr

Seine Sprechstunde als
Vertreter des Erzbischofs

Mi., 15.00-18.00 Uhr

Часы приема пастора,
возможна

индивидуальная исповедь
ср., 15.00-18.00

Часы приема пастора как
представителя Архиепископа
ср., 15.00-18.00

Gottesdienste Frühjahr 2017 Богослужения Весной

05.03.17	Sonntag Invocavit: Gottesdienst mit Abendmahl	Богослужение с Причастием	10.30
12.03.17	Sonntag Reminiscere: Gottesdienst	Богослужение	10.30
19.03.17	Sonntag Okuli: Gottesdienst mit Abendmahl	Богослужение с Причастием	10:30
Суббота 25.03.17	Gottesdienst für Eltern mit kleinen Kindern	Богослужение для родителей с маленькими детьми	11.00
26.03.17	Sonntag Laetare: Gottesdienst	Богослужение	10:30
02.04.17	Sonntag Judika: Gottesdienst mit Abendmahl	Богослужение с Причастием	10:30
09.04.17	Palmsonntag: Gottesdienst	Богослужение	10:30
13.04.17	Gründonnerstag: Abendmahlsgottesdienst	Богослужение с Причастием	19.00
14.04.17	Karfreitag: Gottesdienst	Богослужение	19.00
15.04.17	Osternacht mit Taufen und Abendmahl	Пасхальная ночь с Крещением и с Причастием	21.00
16.04.17	Ostersonntag: Abendmahlsgottesdienst	Пасха: Богослужение с Причастием	10.30
23.04.17	Quasimodogeniti: Abendmahlsgottesdienst	Богослужение с Причастием	10.30

Суббота 29.04.17	Gottesdienst für Eltern mit kleinen Kindern	Богослужение для родителей с маленькими детьми	11.00
30.04.17	Misericordias Domini: Gottesdienst	Богослужение	10.30
07.05.17	Sonntag Jubilate: Abendmahlsgottesdienst	Богослужение с Причастием	10.30
14.05.17	Sonntag Kantate: Gottesdienst	Богослужение	10.30
21.05.17	Sonntag Rogate: Abendmahlsgottesdienst	Богослужение с Причастием	10.30
25.05.17	Himmelfahrtsgottesdienst	Вознесение: Богослужение	19:00
Суббота 27.05.17	Gottesdienst für Eltern mit kleinen Kindern	Богослужение для родителей с маленькими детьми	11:00
28.05.17	Sonntag Exaudi: Gottesdienst	Богослужение	10.30
04.06.17	Pfingstsonntag: Festgottesdienst mit Konfirmation und Abendmahl	Торжественное Богослужение с Конфирмацией и Причастием	10.30
11.06.17	Trinitatissonntag: Abendmahlsgottesdienst	Троица:Богосл ужение с Причастием	10.30
Суббота 17.06.17	Gottesdienst für Eltern mit kleinen Kindern	Богослужение для родителей с маленькими детьми	11.00
18.06.17	Sonntag nach Trinitatis: Abendmahlsgottesdienst	Богослужение с Причастием	10.30

Gebet an Ostern

Das Grab ist leer. Du bist nicht mehr zu fassen.
Du könntest überall zu finden sein:
Im Himmel über uns auf unseren Straßen,
in Häusern, Kirchen, Nacht und Sonnenschein.

Es ist als ob aus dieser großen Leere
des Morgens damals sich die Welt verwandelt,
unaufgeregt und still und ohne Schwere,
weil niemals mehr der Tod am Ende handelt.

Seit jenem Anfang fließt der Himmel in die Welt
Und füllt die Finsternisse aller Zeiten auf.
So wird die dunkle Ordnung einfach umgestellt,
und aus dem letzten Gang entsteht ein Lebenslauf.

Es steht noch aus, was damals wirklich war,
noch haben wir das alles nicht verstanden.
Doch rede, Gott, und mach die Dinge selber klar
In uns und allen, die dich jemals fanden.

Verwandle, was sich an sich selbst verliert,
und öffne, die sich selbst verschlossen haben,
gib, dass das Leben wieder deine Nähe spürt,
die Kraft und all die Schönheit deiner Gaben.
Amen

Молитва на Пасху

Могила пуста. К Тебе уже нельзя прикоснуться.

Тебя найти повсюду можно:

В небе над нами на улицах наших,

В домах и церквях, в ночи и под солнцем.

Как будто из этой большой пустоты

Того утра меняется весь мир,

И нет ни волнений, ни трудностей, всё тихо,

И смерть уже не имеет силы в самом конце.

С того начала небеса струятся в мир

И вытесняют тьму времен прошедших.

Так просто изменяется мрачное устройство

И из последнего шага является новый ход жизни.

Еще не решено, что тогда в действительности было,

Еще не поняли мы всего, что случилось.

Но говори, Бог, и Сам нам ясно покажи все вещи

В Нас и во всех, которые Тебя нашли.

Преобрази то, что само по себе утрачивается,

И открой тем, которые сами себя закрыли,

Даруй, чтобы жизнь вновь почувствовала

Твою близость, Силу и всю красоту Твоих даров

Аминь.

Von der Website: <http://gottesdienstinstitut-nordkirche.de/>